

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dam ci — klucze — królestwa — niebios, a — jeśli zwiążesz na — ziemi, będzie związane w — niebiosach, a — jeśli rozwiązałbyś na — ziemi, będzie rozwiązane w — niebiosach.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dam ci klucze Królestwa Niebios i co jeśli zwiążałyś na ziemi będzie które jest związane w niebiosach i co jeśli rozwiązałyś na ziemi będzie które jest rozwiązane w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dam ci klucze* Królestwa Niebios;** cokolwiek zwiążesz na ziemi, będzie związane w niebiosach, a cokolwiek rozwiązesz na ziemi, będzie rozwiązane w niebiosach.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dam ci klucze królestwa niebios, i co by(ś) związał na ziemi, będzie związane w niebiosach, i co rozwiązałbyś na ziemi, będzie rozwiązane w niebiosach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dam ci klucze Królestwa Niebios i co jeśli zwiążałyś na ziemi będzie które jest związane w niebiosach i co jeśli rozwiązałyś na ziemi będzie które jest rozwiązane w niebiosach

¹⁾ <x>290 22:22</x>; <x>730 1:18</x>; <x>730 3:7</x>

²⁾ klucze (...) Niebios, κλεῖδες τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, מַלְכוּת מְשֻׁפָּת , mogą łączyć się z rolą, którą odegrał Piotr, otwierając Królestwo przed ludźmi w czasie Pięćdziesiątnicy (Dz 2), w Samarii (Dz 8) i w domu Korneliusza (Dz 10); <x>470 16:19</x>L.

³⁾ Wiązanie i rozwiązywanie może łączyć się z uprawnieniami osób, którym Jezus powierzył wiodącą rolę w Kościele (zob. <x>560 4:11</x>) do rozstrzygania w sprawach przez Niego nie rozstrzygniętych, np. <x>470 18:14-19</x>; <x>510 15:7-11</x>; <x>530 7:10-15</x>, 40; <x>470 16:19</x>L.

⁴⁾ <x>470 18:18</x>; <x>470 23:13</x>; <x>500 20:23</x>; <x>510 15:7-11</x>; <x>530 7:10-15</x>